

SOUTHWEST COLLECTION  
Texas Tech University  
LUBBOCK, TEXAS 79409

Casualties of  
War in  
Iraq 4,802  
Afghan 3,268  
as of April  
17, 2013

Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

# ELEditor

Celebrating  
37 Years of  
Publishing

"El Respeto al Derecho  
Ajeno es la Paz"  
Lic Benito Juarez

VOL. XXXVI No. 26

Week of April 18 thru April 24, 2013

www.eleditor.com

Lubbock/Midland-Odessa Region

## Our Analysis: Dumbauld Reign Highlighted by Zero Accountability

The latest war of words between District 1 Councilman Victor Hernandez and City Manager Lee Ann Dumbauld represent just another episode in an evolving political drama, set behind the secret cloak of executive sessions at city hall.

The Dumbauld era began in September of 2005 when she was hired by the Marc McDougal led Lubbock City Council to replace Lou Fox. Fox had been ultimately selected over Lubbock native Tommy Gonzales, losing a little under 2 years and had walked away with a severance package totaling \$130,000 dollars.

On the day she was appointed as Lubbock's new city manager, Dumbauld said all the right things to indicate that she understood that the job she was going into required building a relationship with the Lubbock community. The ability to interact and form relationships with the public and private sectors, and especially with the taxpayers and neighborhood residents, is of utmost importance and leaves very little room for failure.

But what she said then and how she has performed in her job over the past 7 plus years has left a lot to be desired. And she has clearly failed to form any kind of relationship with the Hispanic community.

One remark made by Dumbauld to the local paper revealed that she at least knew that being involved in the community would be an important part of her duties.

In a story in the Lubbock AJ concerning her new job, Dumbauld said this about her promotion: "It's not substantially different, you're working with the council and council initiatives... But it's a much larger role and it's more involved in the community."

If "community involvement" was the benchmark set by Dumbauld, then she has failed to meet it time and time again.

During the past 7 years, many people in the Hispanic community, at least 1 local neighborhood association, and this newspaper, in editorial after editorial, have frequently questioned Dumbauld's understanding of what it means to be accessible to the community as a whole.

**A Failure to Communicate**  
In July of 2007, during the David Miller led city council period, the council had to hire an outside communications consultant, Tony Privet. The reason given for the hiring was so that Privet could advise city management on how to better communicate with Lubbock citizens.

This was the first indication that Dumbauld had failed at one of the most basic functions of city government; and that is the ability to communicate with city residents. This was also during the time when the Miller led council decided to install red light cameras; one of the most contentious times in Lubbock's history.

While council members who supported the idea promoted it as a safety measure, Dumbauld tried to sell it as a revenue producing program which would generate an additional \$500,000 dollars and help pay for more police officers.

In this instance, Dumbauld's position on the cameras illustrated that she was no better at budget forecasting than she was at reading public opinion.

Needless to say, she was wrong in thinking that Lubbock residents would just roll over and accept the cameras without any opposition; and the cameras were eventually removed.

**Loss of the Public's Trust**  
In the 2006-2007 fiscal year budget,



Dumbauld inserted a budget item to fund raises for her top 3 assistant city managers saying that they had taken on more duties and warranted an increase. At the time, the council had gone on record as not having enough money to give employees any kind of pay increase. The city council turned that budget item down. But still Dumbauld found a way 5 months later to get the raises approved; she just did it outside of the budget process.

In February of 2007 she went before the council and with the votes of Miller, Price, Jones, DeLeon and Gilbreath, she got the raises she wanted. She just did it in a roundabout way and outside of the public's view.

How can you maintain the public's trust with this kind of backroom maneuvering and deal making?

**Poor Performance Evaluation**  
Another indication that Dumbauld was doing a poor job of controlling her staff, barely 3 years into her tenure, was documented in a story in the



Lubbock AJ online.

In the story, Mayor Tom Martin is discussing Dumbauld's 2008 employee evaluation. Here's an excerpt from the story: "In an employee evaluation of City Manager Lee Ann Dumbauld last month, she received her lowest marks on her ability to control staff." "You saw the city manager's evaluation," Martin said Thursday when asked if the council wanted better performance from employees. "There are parts of the city operation that I think the council, as a whole, feels are not performing up to par. He said changes are always possible, and that some reorganization may come during next year's budget

process. (Source: Lubbockonline.com, December 5, 2008)

But to our knowledge, the reorganization never came.

**Unwillingness to Engage the Public**  
Perhaps the most blatant example of her refusal to engage the community and be held accountable to the very taxpayers who pay her salary came in August of 2011 in her failed attempt to close the Lubbock Health Department.

In a Board of Health meeting which she attended to specifically give her side as to why she had arrived at the decision to close and restructure the city health department, Dumbauld refused to engage in a public discussion and abruptly walked out of the meeting when the meeting participants started asking questions.

Ultimately, the council sided with the residents in this one and Dumbauld came off as someone who was once again away out of touch with the city's needs, mostly Hispanic and black residents who use the service. Although she had been here for over 7 years by 2011, she was nowhere near to understanding the Lubbock community than when she first came to Lubbock.

**No More Evaluations?**  
There is no further public documentation addressing Dumbauld's performance evaluations in the public domain, until this past February when Hernandez brings up the issue of employee evaluations.

Hernandez said to a statement saying that he was considering placing the issue of employee evaluations for Dumbauld, City Secretary Becky Garza, and City Attorney Sam Medina on the

council's agenda.

Hernandez stated, "It is my firm belief that the Lubbock City Council has the duty to provide direction, as well as evaluate, the City Attorney, City Secretary and City Manager. I am hopeful that the majority of the Council will see fit to continue with the direction/evaluation process which began on January 17, 2013 with the discussion of possible directives being given to the City Attorney, continued with the discussion of possible interim directives being given to the City Manager on January 18, 2013; and concluded with the discussion of possible interim directives being given to the City Secretary on January 22, 2013."

Hernandez's statement indicated that employee evaluations were not being done at all; the local media barely reported on the statement.

Hernandez's statement was also revealing in that one of the primary functions of the city council is to hire and oversee the top 3 positions in city government. It is also incumbent upon them to evaluate these employees' performance and provide feedback and direction and to point out areas of deficiencies and suggest ways to improve their performance.

Apparently Hernandez was concerned that "Historically, employee evaluations of the City Secretary, City Attorney and City Manager have not been consistently given on an annual basis."

Given the current situation down at city hall, involving Hernandez and Dumbauld, it seems that the city manager does not take too kindly to criticism.

Email: eleditor@sbcglobal.net

## NO RECALL! Rally in Support of Hernandez Planned for Sunday

Wanting to show solidarity in the face of political adversity, some Lubbock residents have planned a rally in support of District 1 Councilman Victor Hernandez. "I've heard the news reports that once again Ysidro Gutierrez is trying to 'take advantage of the situation down at city hall to serve his own political purpose' and may file a recall petition against Hernandez."

"The general feeling in the community is that Councilman Hernandez has been the only elected city official who has consistently advocated for the Hispanic community. This rally is to show our support for him and to send a message to those who want to recall him from office that we stand with Mr. Hernandez; that he is not alone in this political fight."

That comment is being echoed by many District 1 residents who will join together at a rally on Sunday the 21st at Guadalupe Park to show support for Hernandez. The park is located at 102 Ave P in the Barrio Guadalupe and the rally will start at 3:00 PM.

Supporters point to the most recent example of Hernandez's advocacy, specifically a political victory for an Arnett Benson neighborhood. They say that if it weren't for their "community advocate," as they refer to Hernandez in a flyer distributed in the community to promote the rally, they would have no one to advocate for them.

Last year, Hernandez successfully

challenged the decision by City Manager Lee Ann Dumbauld to move bond money which had been specifically voted on by voters for use in District 1, to the 34th street improvement project.

Based on Dumbauld's recommendation, the Lubbock City Council initially voted to reallocate the bond money to 34th street. But, Hernandez, knowing full well that the money had been "sold" to voters as bond money to be used in District 1 on the North University corridor, was able to generate community opposition to the council's action by getting many District 1 residents to attend a city council meeting where the issue would be discussed.

At that meeting, public pressure seemed to sway the council and they reversed their original decision, dealing a loss to Dumbauld, and perhaps angering the city manager enough to lead to the current situation.

Hernandez has been through some tough political fights before, but the one he is in now is probably his most difficult one since his initial involvement in city politics. This is his desire for more government transparency and his willingness to ask the tough questions that residents deserve an answer to, has gotten him on the bad side of City Manager Lee Ann Dumbauld.

And another political adversary who may think that he may be better served by Hernandez's removal from office has resurfaced again to

interject himself into the situation.

Last week, Hernandez was informed by City Secretary Becky Garza that "Mr. Gutierrez came by City Sec's Office to discuss forming a PAC (Political Action Committee) for the purpose of initiating a recall of your position."

Garza was referring to Ysidro Gutierrez, the former Precinct 3 Democratic County Commissioner turned Republican Gutierrez still had not filed official notice of the recall as of this week's publishing deadline, but he did tell a local TV station that he plans to do so when he gathers enough volunteers to help him in the effort.

If successful, the petition would trigger a special recall election. If a special election were called, it would cost Lubbock taxpayers thousands of dollars. Taxpayers would then have Gutierrez to thank for that added expense.

Since no one on Hernandez's side of the issue knows the real reasons behind Gutierrez's involvement in this city hall issue, one of the residents organizing the rally told El Editor that they think it is clearly a way for Gutierrez to get back at Hernandez for supporting Democrat Lorenzo "Bubba" Sedeno in the Precinct 3 County Commissioner's race against Gutierrez. Sedeno won the November election by a substantial margin.

Others speculate that Gutierrez may be interested in the District 1 seat and figures he might be able to

replace Hernandez since he has not been able to win any other elective office since turning Republican.

City council races are nonpartisan. Hernandez and Gutierrez used to be close friends and political allies before Gutierrez's party switch. Many people in the community remember seeing them having breakfast together at Jimenez Bakery and Restaurant; a place frequented by many "politicos".

Both Hernandez and Gutierrez supported the recall petition effort against former District 1 Council member Linda DeLeon. Gutierrez even held a news conference, publicly calling for DeLeon's resignation. But he was also an elected Democrat at the time.

Many residents involved in local issues affecting the Hispanic community, including some who had worked with Gutierrez in the past, have also severed their ties with Gutierrez. And he is no longer seen as a community leader, but rather as a self serving politician out to promote his own personal and political agenda.

Rally organizers invite the community to join them in their show of support for their "community advocate". Hot dogs and snacks will be provided at the rally and participants are urged to bring their lawn chairs and shade as Lubbock temperatures are forecast to be in the 80's on Sunday.

Email: eleditor@sbcglobal.net

## HAPPY BIRTHDAY



Happy Birthday to Nicholas "Nicki" Riojas celebrating his 15th Birthday with Marisol Aguiro celebrating her 23rd Birthday. Best Wishes and may God bless you both with many more! Love you mucho, mucho always from Olga Riojas-Aguero; Mom and Grandma



# Senate Shoots Down Background Checks

The US Senate shot down Wednesday a measure that would have expanded background checks on gun purchases, in a blow to efforts by President Barack Obama to tighten gun laws.

The 100-member upper chamber of Congress voted 54-46 on the amendment to broader gun control reforms, falling short of the 60 votes needed.

The vote was the first on a series of amendments to a broader gun bill that also would increase school security in the wake of a massacre at a Connecticut elementary school last year.

Votes also set on a ban on assault weapons and limits on high-

capacity ammunition clips, both of which are likely to fail amid opposition from gun rights advocates.

The White House said ahead of the vote that it recognized tougher gun laws were a difficult political proposition, but said the background check proposal had broad popular support and should be passed.

"There is a path, a very difficult path, but a path, to get to 60," spokesman Jay Carney said. "There ought to be a path to get to 100."

He called on lawmakers opposed to the move to explain why and to "ask themselves who they're representing."

Two US senators who are gun rights advocates had proposed the

amendment seen as a bipartisan compromise that would have instituted criminal and mental health background checks on gun purchases at gun shows or online, which are currently excluded from such mandatory checks.

Senators Pat Toomey, a Republican, and Joe Manchin, a Democrat, gun owners who have a strong record as defenders of the constitution's second amendment that guarantees the right to own guns, had hoped their compromise on mental and criminal background checks would provide common ground for the Senate and House of Representatives to pass a bill that Obama will sign into law.

# USDA Makes Final Push on Discrimination Claims

More than 20,000 Hispanic farmers have filed claims with the United States Department of Agriculture over alleged loan discrimination, a top USDA administrator said.

The USDA is making a final push to get Hispanic farmers who believe they have been discriminated against to file a claim before the May 1 deadline. Already 65,000 claim forms have been sent out, but officials are unsure how many of those forms will actually be returned.

The Secretary (Tom Vilsack) extended the deadline to May 1 because he wanted to make sure (that farmers) have their issues addressed," Lillian Salerno, acting administrator for Rural Business Service, told HispanicBusiness.com.

The government announced in early 2012 it was setting up a settlement fund of \$1.3 billion for cash awards, tax relief payments and farm debt relief. The fund is to cover certain periods between 1981 and 2000.

Salerno said the general claims the USDA is seeing are from farmers who were denied applications when they visited a local USDA office or were discouraged from

taking part in the loan process. In some news reports, female farmers contended they were denied loan forgiveness while their white male counterparts were granted it.

Settling potential claims and correcting the USDA's troubled civil right issue has been a pressing concern for President Obama and Secretary Vilsack. This program for Hispanic farmers and women is separate from the \$1.25 billion Pigford II settlement with African-American farmers and the \$760 million Keatinge settlement with Native American farmers.

Farmers need to file a claim — whether it's complete or not — by May 1 or lose rights in the claim process, Salerno said. "The most important thing to know is that the deadline is rapidly approaching," she said. "They must file a claim, or they can't be pulled from the fire."

To file a claim, individuals have to provide documentation showing their application for a loan or loan servicing assistance was denied, and supply any information to support the alleged discrimination. Critics contend proving that discrimination will be difficult or next to impossible for many

farmers. But Salerno said that shouldn't stop farmers from filing a claim if they believe they were discriminated against. Officials at regional USDA offices have been trained on privacy issues and to provide record requests to farmers seeking information for their cases.

Those who have deceased family members who were potentially discriminated against can file claims with the USDA. The family must provide a death certificate in addition to the supporting documentation.

Once the claim process closes on May 1, a third-party administrator hired by the USDA will begin to evaluate the claims to determine who should receive a cash settlement, tax relief or debt forgiveness under the program. Claimants can receive \$50,000 or more under the program, officials said.

Salerno is hopeful that qualified claims will be paid starting later this year. "It just depends on how many claims we get and how quickly (the third party administrator) can get through it," she said.

# ¿Que Pasa?

## COUNCILMAN KLEIN HOSTS COFFEE WITH CITIZENS

District 3 City Councilmember Todd Klein will be hosting a Coffee with Citizens. Citizens will have the opportunity to visit and provide comments. Councilman Klein looks forward to obtaining citizen input and feedback on topics such as City public libraries, in particular the Godeke branch library; the forthcoming City of Lubbock fiscal budget; forthcoming reports to the City Council; as well as other topics.

Saturday, April 20, 2013 10:00 a.m. United Market Street East Coffee Shop Room 3405 50th Street All members of the public are invited to attend.

## LIBRARY EVENTS

### Lubbock Chess Club at Mahon Library

The Lubbock Chess Club will meet at the Mahon Library, 1306 9th Street, on Sunday, April 21 from 2 to 4-45 p.m. All ages and skill levels are welcome. Contact cmv02b@gmail.com for more information.

### Learn to Knit at Groves Branch Library

Join us for an evening of fun while learning the basics of Continental style knitting at the Groves Branch Library, 5520 19th Street, at 6:30 p.m. on Tuesday, April 23. For more information, please call 767-3733.

### "Baby and Me" Storytime at Godeke Branch Library

The Godeke Branch Library, 6707 Slide Road, will have a storytime for children ages 8 months to 24 months on Wednesday, April 24 at 9:30 a.m. The theme is "fingers and toes." For more information, please call 792-6566.

### Book Discussion at Patterson Branch Library

The Left-to-Right book discussion group will meet at the Patterson Branch Library, 1836 Parkway Drive, at 2 p.m. on Saturday, April 27 to discuss Sinners and Saints by Victoria Christopher Murray and RaShonda Tate Billingsley. Copies of the book are available for checkout at the library. For more information, please call 767-3300.

### ANNUAL GO FOR IT! COLLEGE RESOURCE FAIR SLATED FOR APRIL 25

South Plains College Byron Martin ATC will host GO FOR IT! Resource Fair from 4 to 6 p.m. on April 25. Byron Martin ATC is located at 3201 Ave. Q.

GO FOR IT! is a free resource fair providing one-stop planning for college a technical degree from South Plains College.

If you have ever thought about going to college and didn't know how to get started or whether you can afford it, GO FOR IT! is the answer. Go For It! targets single parents, displaced home-makers, and really anyone who doesn't know how to get started pursuing their dream of a college education. This resource-packed fair features South Plains College and local agency representative who will provide information on financial aid, childcare funding, technical programs, admissions/enrollment and other special services. Participants will have ample opportunity to speak individually to those who work daily with students helping them achieve their educational dreams.

Representatives from Financial Aid, Admissions, Guidance and Counseling will be on hand to answer questions in all of these areas.

This fair is free and welcomes participants to come and go!

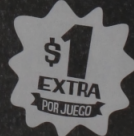
For additional information, contact First Step Counselor Lynn Gregory at (806) 716-4615 or Lynne Cleavinger, Technical Counselor, at (806) 716-2563.

### POPE JOHN PAUL II EXHIBITION

"I Have Come To You Again" has been brought to the Diocese of Lubbock, Catholic Renewal Center, 4620 4th Street, Lubbock, and will run from March 15-May 31, 2013. All ages will need a ticket to attend this event. Children under 5 years of age are FREE but will still need a ticket to attend. Exhibit hours will be 9 a.m.-7 p.m. Monday-Saturday, 12 p.m.-7 p.m. Sunday. For tickets: <http://startickets.com/event.php?event=3459>. Don't wait too long to get your tickets!

“UNA RAZÓN Extra!  
PARA JUGAR”

PODRÍAS GANAR HASTA  
\$10,000 MÁS



TEXAS LOTTERY



# Ricky Martin supervisa sus proyectos altruistas

A pesar de la prestada agenda laboral a la que está sometido por sus compromisos televisivos, el astro de la música Ricky Martin no dudó en abandonar temporalmente su estancia profesional en Sídney para evaluar en persona la rápida evolución del centro de acogida que está construyendo en Puerto Rico.

Por ello, el popular artista se desplazó recientemente a la localidad isleña de Loiza para presenciar las obras, y no dudó en exhibir todo su entusiasmo ante los avances de un edificio que acogerá a numerosos niños que han sufrido en sus carnes los efectos de la esclavitud y la explotación laboral. Aunque el proyecto solidario de la fundación Ricky Martin está destinado a ofrecer una vida mejor a cientos de menores de edad, Ricky asegura que esta iniciativa también le ha ayudado a él a encarar sus retos con

**"energía".**  
Ricky alza su voz por niños y adultos  
La implicación de la estrella



vivencia por la semilla de una fundación personal que trabaja desde entonces para proteger los derechos de la infancia.

Sin embargo, las labores altruistas del cantante no se limitan a este campo, sino que también se extienden a otros ámbitos como el del respeto al colectivo homosexual y a la promoción del papel político de la comunidad hispana en Estados Unidos.

Su vinculación con la escena social del país norteamericano ha motivado también que el boricua haya seguido con mucha atención y preocupación las novedades sobre el reciente atentado en Boston.

"Mi corazón está con todas las víctimas de la explosión que ha tenido lugar a pocos metros de la línea de meta", ha escrito en su espacio personal, siguiendo el ejemplo de muchas otras personalidades del mundo del espectáculo.

# Shakira revela que De la Rúa la obligó a emplearlo

Shakira pidió que se desestimara la demanda presentada por su expareja Antonio de la Rúa argumentando que el argentino no le ayudó a lanzar su carrera y que le contrató únicamente porque estaba desempleado, se informó hoy.

En unos documentos presentados ante el tribunal de la Corte Suprema de Manhattan que ve el caso, la cantante colombiana afirma que cuando conoció a De la Rúa, en el año 2000, "ya era una artista bien conocida" y su carrera internacional "era sólida".

Shakira añade que contrató a De la Rúa como asesor en 2005 y "a petición suya", incluso "a pesar de que carecía de experiencia o conocimientos en el sector de la música". Según los documentos, la cantante accedió a la petición

de su pareja porque "estaba desempleado" tras la destitución de su padre Fernando como

en noviembre pasado el argentino presentó una demanda en los tribunales neoyorquinos en la que afirma que Shakira infringió el acuerdo oral que alcanzaron cuatro años después de conocerse, por el cual De la Rúa recibiría una parte de los beneficios generados por la cantante "a cambio de la contribución de sus habilidades en mercadotecnia y negocios".

En la demanda, los abogados del argentino solicitan \$100 millones y detallan que desde que la cantante le designó como su nuevo representante, la "marca Shakira" alcanzó nuevos niveles, consiguió contratos multimillonarios y fue él quien le persuadió para grabar el éxito de ventas "Hips Don't Lie".

Shakira es actualmente pareja del futbolista español del FC Barcelona Gerard Piqué, y ambos tuvieron el pasado 22 de enero un bebé, Milan, que nació en un hospital de esa ciudad.



La pareja rompió en 2010, y

# Alejandro Sanz compartirá escenario con Arturo Sandoval

El cantautor Alejandro Sanz contará con la colaboración del trompetista y pianista cubano Arturo Sandoval en su concierto del próximo 1 de mayo en el Nokia Theatre de Los Angeles, informó el artista español a través de su cuenta en Twitter.

El prestigioso músico cubano ha ganado nueve premios Grammy, seis Billboard y un Emmy, por lo que el público de Los Angeles tendrá la oportunidad de ver a dos multipremiados músicos compartiendo un mismo escenario.

El concierto de Los Angeles forma parte de la gira mundial "La Música No Se Toca", que ya ha visitado México, Perú, Uruguay, Argentina, Chile, Brasil y el próximo mes de mayo llegará a Estados Unidos

y Puerto Rico. Alejandro Sanz iniciará su gira por EE.UU. el próximo 1 de mayo en Los Angeles, para actuar tres días después en Nueva York y posteriormente en Washington (7), Miami (9) y San Juan (12).

Antes de su llegada a Estados Unidos, Alejandro Sanz ofrecerá conciertos en Ecuador (18 y 20 de abril), Colombia (23), Panamá (25) y Costa Rica (27).

En una entrevista reciente con Efe, el cantautor español dijo que los conciertos de esta gira son una "sorpresa" y representan un "viaje que vale la pena".

También destacó que estas actuaciones "no tienen nada que ver" con las de pasados tours. Los representantes del músico español informaron de que Alejandro Sanz ha superado la cifra de nueve millones de seguidores en Twitter, lo que le convierte en uno de los artistas latinos más seguidos en esta red social.

# Lázaro Arbos habla de su final en "American Idol"



El concursante de "American Idol" nacido en Cuba Lázaro Arbos se ganó el corazón de los espectadores no sólo por su forma de cantar sino por su historia.

El participante de 22 años, quien vive en Florida con su familia, tartamudea gravemente pero no cuando está cantando. El joven reconoce que su problema de habla hizo que la gente se fijara en él pero no creyó que le hizo ganar votos.

"Creo que tenía buenas canciones, también malas, pero había unas muy buenas y cuando me equivocué dejaron de votar por mí", dijo en una entrevista el lunes.

Arbos dijo posiblemente habría durado más en el programa si no tartamudeara.

El concursante quedó en sexto lugar en "Idol", que se transmite los miércoles y los jueves en Fox. La semana pasada fue eliminado cuando era el último concursante masculino en la competencia.

Arbos dijo que creó una relación cercana con las chicas que siguen compitiendo y que quiere ver el programa esta semana para saber a quién eliminan.

"Me emocioné por qué canciones eligieron y cómo las interpretan y quién será la siguiente en irse, aunque eso suena muy mal", dijo sonriendo.

# Mercedes Sosa puede ser inspiradora

La película sobre la vida de la cantante argentina Mercedes Sosa, con estreno mundial en el Festival Internacional de Cine de Panamá, puede ser inspiradora para los latinoamericanos, afirmó el hijo de la artista, Fabian Matas.

"Sería bueno que se tome como ejemplo, no para hacer la misma carrera porque Mercedes tiene características propias, pero si para considerar que es posible (lograr trascender), que uno es generador de cambios, luchar siempre", dijo Matas en entrevista con Notimex.

Además de contar la vida de la "La voz de América", quien sufrió exilio en la época de la dictadura militar, el documental muestra a una mujer que lucha y alcanza retos venciendo adversidades, entre ellas el hambre.

"Es posible que alguien desde una provincia chiquitita, del país más al sur de América Latina haya generado todo esto, siendo no rubia, gorda, con cara de india; es posible aún en la época de marketing. Con esta película pretendemos esto, que es posible (triunfar)", indicó Matas.

El filme, que Matas rechaza llamar documental, fue estrenado en el Festival de cine de Panamá, inaugurado el pasado jueves y que finaliza este miércoles.

La historia sobre la vida de la intérprete de "Gracias a la vida", fue dirigida por el argentino Rodrigo Vía y producida por Matas, quienes juntos germinaron la idea meses después de la muerte de Sosa, ocurrida el 4 de octubre de 2009.

Vía indicó que la cinta fue concluida a finales de 2012 luego de recorrer varias capitales de América y Europa, en busca de testimonios de los amigos

de la artista, entre ellos varios cantantes como los brasileños Chico Buarque o el cubano Pablo Milanes.

"A lo largo de la película tenés



a la Mami contando toda su vida y Rodrigo la va acompañando con imágenes y acercándola con testimonios", contó Matas.

"El hijo de la 'cantora' argentina manifestó su satisfacción por el recibimiento que tuvo entre el público asistente al Festival de Panamá, la película sobre la vida de su madre, acompañada de su propio relato, canciones, fotografías y videos inéditos.

"Fue encantador, fue muy bien porque era la primera vez que la presentamos con público simple", indicó Matas.

Vía anunció que el filme será estrenado en las salas argentinas en junio próximo, mientras que en noviembre irá al Festival de Documentales de Amsterdam,

Holanda, para después recorrer otros museos en países de América Latina.

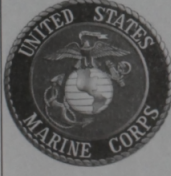
"Queremos que la película se vea en toda Latinoamérica", indicó el hijo de Mercedes, quien también aparece en el documental como narrador de la vida de su

mamá, nacida en Tucumán el 9 de julio de 1935.

Matas también recordó lo querida que Mercedes Sosa es en México y la influencia que generó entre varios cantantes a raíz de la incursión de la artista en el movimiento musical Nuevo Cancionero, enfocado en una temática social.

"Mi mamá tuvo que ver con eso (con el desarrollo de ese movimiento en México); ahí tenía muchos amigos, cada vez que ella iba a México era fiesta", dijo ella Matas.

# Marine Reunion held for CO. 1st Platoon/37



On June 5th through the 9th, several local marines will be hosting a reunion for 25 Marines from India CO. 1st Platoon/37 who served in Vietnam. These Marines have stayed together by hosting reunions in different states and now they want to

come back to Lubbock. Four years ago, local Marines hosted this reunion and they were so impressed with our hospitality and the way they were treated that they decided to come back to Lubbock. We would like for the Lubbock Community to get involved and show these Marines how much we appreciate the sacrifices that they made so we could enjoy the better things in life which we enjoy everyday. We would like for the business community and anyone else who would like to make a monetary donation to please give us a call and we will go pick up your donation.

You can make donations to: American GI Forum, 2505 36th Street, Lubbock, TX 79413

For more information contact: Jerry Lucero 549-7488 or Robert Narvaiz 781-6277

For All Your Stucco/EIFS Needs!

# Superior Walls

3821 Ave. A  
Lubbock, TX 79404

(806) 743-5500

DRYVIT!!!

Se Habla Español

**Diesel Mechanic Foreman: Great Pay/ Benefits. APPLY**  
www.durhamchoiceworks.com,  
or stop by  
8416 Alcove Ave.  
Wolfforth, TX 79382  
806-866-2136

**Questions? Comments? email us @**  
leditor@sbcglobal.net  
or call us @  
806-763-3841

# Key Animal Clinic

5006 50th Street  
(806) 792-6226



Serving the South Plains for Over 37 Years!  
¡Se Habla Español!

Love Your Pet & Give Them What They Need! Visit Us Today!

# Super voice gone: Pat Summerall dead at 82

The voice of football. The NFL's narrator for generations. A master of restraint.

Pat Summerall soothed American television audiences over four decades - his deep, resonant voice and simple, understated style served as the perfect complement to the boisterous enthusiasm of John Madden, his partner in a celebrated pairing that lasted half of the NFL player-turned-announcer's career.

Summerall died Tuesday at age 82 of cardiac arrest, University of Texas Southwestern Medical Center spokesman Jeff Carlton said, speaking on behalf of Summerall's wife, Cheri.

Summerall called 16 Super Bowls and became such a large part of the NFL that it was easy to forget he was the leading voice of the Masters and the U.S. Open tennis tournament, as well.

"He was really in the broadcast booth," Dallas Cowboys owner Jerry Jones said.

His final play-by-play words besides Madden were succinct, of course, as he called the game-winning field goal of the Super Bowl for Fox on Feb. 3, 2002, when New England led Los Angeles 17-17.

"It's right down the pipe. Adam Vinatieri. No time on the clock. And the Patriots have won Super Bowl XXXVI. Unbelievable," Summerall said.

Sparse, exciting, perfect. A flawless summation without distracting from the reaction viewers could see on the screen.

At the US of his final broadcast together, Madden described Summerall as "a treasure" and "the spirit of the National Football League" in a tribute to the partner that the former Oakland Raiders coach badly wanted to keep - and did - when he had to switch networks 20 years ago.

"Pat was my broadcasting partner for a long time, but more than that he was my friend for all of these years," Madden said in a statement Tuesday. "Pat Summerall is the voice of football and always will be."

Summerall played 10 NFL seasons from 1952 to 1961 with the Chicago Cardinals and New York Giants, but it was in his second career that he became a voice familiar to generations of sports fans, not only those of the NFL.

"Pat was a friend of nearly 40 years," CBS Sports broadcaster Verne Lundquist said. "He was a master of restraint in his commentary, an example for all of us. He was also one of the great storytellers who ever spoke into a microphone."

Summerall started doing NFL games for CBS in 1964, and became a play-by-play guy 10 years later. He was also part of coverage of the PGA Tour, including the Masters from 1968-94, and U.S. Open tennis.

When CBS lost its NFL deal after the 1993 season, Summerall switched to Fox to keep calling NFL games with Madden. Summerall had hoped to keep working with CBS for other events like the Masters, but network executives saw it otherwise. At the time, CBS Sports anchor Jim Nantz said he was "very saddened" that Summerall didn't get to leave CBS under his own terms.

"Pat Summerall was a hero to me," Nantz said Tuesday. "I treasured the gift of friendship that I had with him. I was his understudy for 10 years. He could not have been more generous or kind to a young broadcaster."

A recovering alcoholic, Summerall had a liver transplant in April 2004. The lifesaving surgery was necessary even after 12 years of sobriety.

good." Summerall received the liver of a 13-year-old junior high football player from Arkansas who died unexpectedly from an aneurysm. Summerall had an emotional meeting with the teenager's family the following year.

"He always had a joke," Madden said. "Pat never complained and we never had an unhappy moment. He was something very special."

Summerall often shared his testimony with Christian groups and told his story when speaking before other organizations. In his 2006 book, "Summerall: On and Off The Air," he frankly discussed his personal struggles and professional successes.

Long before broadcasting Super Bowl games, 16 for television and 10 more for radio - in fact, before there was even a Super Bowl - Summerall played a role in what is known in football circles as "The Greatest Game Ever Played," the 1958 NFL championship. The Giants lost to the Baltimore Colts 37-17 in the NFL's first-ever overtime game.

"Pat Summerall was one of the best friends and greatest contributors that the NFL has known," NFL Commissioner Roger Goodell said. "His majestic voice was treasured by millions of NFL fans for more than four decades. It is a sad day in the NFL."

Born George Allen Summerall on May 10, 1930, in Lake City, Fla., he was an all-state prep football and basketball player there and lettered in baseball and tennis.

He played college football at Arkansas before going to the NFL. After breaking his arm in the preseason as a rookie for Detroit, Summerall played five years for the Chicago Cardinals before four seasons with the Giants. While he was also a defensive back.

Summerall was primarily a kicker, making 100 field goals and 256 of 265 extra points in his career. The most famous was a 49-yarder through the wind and snow at Yankee Stadium that gave the Giants a 13-10 victory against the Cleveland Browns. The win gave the Giants the home field for a rematch with Cleveland in the playoffs, and it was in that game that New York in the famous title game always beat Baltimore.

"Pat will always be a great Giant," team president John Mara said Tuesday. "He was one of my father's favorites, and his game-winning kick in the snow against the Browns in 1958 is one of the most memorable plays in our franchise's history."

In a story distributed by the Giants, former teammate Frank Gifford - a longtime broadcaster himself - said Summerall was an underrated player because coach Jim Lee Howell and offensive assistant Vince Lombardi wanted to preserve him for kicking.

"Lombardi didn't want him to get hurt," Gifford said. "But we didn't need him as a football player, we needed him as a kicker. I was going both ways and doing the kicking, too. We picked him up from the Cardinals, and that was the end of my kicking career."

When asked about his fondest NFL memories during a May 2009 interview with the AP, Summerall said there were things that stood out as a player and broadcaster.

"You always remember the days as a player. I was in four championship games before there was a Super Bowl, so I remember those days very well," he said. "Broadcasting, I remember the last (Super Bowl) I did. Of course, I remember that. I remember the first one most vividly than any of the rest."

Summerall was part of the CBS broadcast of the inaugural Super Bowl in Los Angeles on Jan. 15, 1967. After working the first half in the broadcast booth, he switched places with Gifford at halftime and was a sideline reporter during the second half.

"To look at the Coliseum that day and see that there were like 40,000 empty seats and the most expensive ticket was \$12, it's incredible to realize what was going on and what it's grown to over the years," he said during the 2009 AP interview. "It's sort of staggering to me."

Summerall, who spent his final years in the Dallas area, living in Southlake, was a member of the North Texas Super Bowl host committee for the game played there in February 2011 in the \$1.1 billion Cowboys Stadium that opened in 2009.

"His presence at a NFL game elevated that event to a higher level," Jones said. "There is no question that Pat broadcast more Dallas games on CBS and FOX than any other man, and this is a great loss for thousands of Cowboys fans who spent their Sunday afternoons in the living room with Pat."

Summerall became a play-by-play announcer in 1974, and it has strictly by accident. He was working with Jack Buck, and CBS boss Bob Wussler thought the two commentators sounded too much alike. Summerall told Wussler that if a change was going to be made that he'd like to do play-by-play, and the following Sunday that's what Summerall was doing.

After his final game with Madden, Summerall remained a full-time broadcaster for Fox one more season, doing primarily Dallas Cowboys games during the 2002 season. He decided to step down the following year when he realized he would spend most of the season away from home.

Summerall did a handful of NFL games for Fox and ESPN the next few seasons. He did play-by-play for Fox's broadcast of the Cotton Bowl's games from 2007-10, then for the bowl's 75th anniversary in January 2011 conducted interviews as part of the pregame show and game broadcast. He was also voiceovers that he part of Masters broadcasts for CBS and game broadcasts on NFL Network.

Funeral arrangements were incomplete.

# Boxers work to knock out Parkinson's symptoms

When Mary Yeaman was diagnosed with Parkinson's disease in 2006, she could barely bring herself to leave her house. Her muscles were weak, and she was having a hard time coping.

"I've always done sports and stuff like that, and it was getting to be too much just sitting and doing nothing," she said.

In 2007, she found Rock Steady Boxing in Indianapolis. She now attends classes every week and has seen her symptoms ease as a result of a rigorous regimen of punching, jumping, juggling and stretching.

"It makes my muscles stronger. I can walk better," said Yeaman, 64.

Rock Steady, founded in 2006 by former Marion County prosecutor Scott C. Newman after he was diagnosed with Parkinson's at age 40, gives people suffering from the disease an outlet to ease their symptoms and improve their physical fitness. Through boxing-inspired fitness classes, participants use exercise to slow the symptoms of a progressive neurological disease that causes tremors, muscle rigidity, loss of balance and cognitive, speech and vision impairment.

"Sometimes people get very discouraged when they are diagnosed with Parkinson's, understandably facing a disease that is progressive, that's going to worsen over time and that can take a big toll on them," said neurologist and Rock Steady board member Dr. S. Elizabeth Zaubler.

"When they come to a gym and realize that ... there are people that are experiencing the same thing (and) there is something they can do about it to get better and perhaps lose

of motion required in the exercises," Zaubler said.

"I see all the time in my patients that start exercising or my patients that are exercising that they tend to function better," she said. "They have improvements in their balance, improvements in sleep, in mood and energy level."

The organization offers more than just physical improvement. "It's a support system," said

Joyce Johnson, executive director of the organization. "It's being able to come here where people understand the symptoms and challenges of the disease."

Yeaman said Rock Steady is the "best thing that's ever happened" to her and called her classmates her "second family."

"These people are always there for you no matter what happens," she said.

Classes are led by program directors Kristy Rose Follmar and Christine Timberlake. Follmar is a former professional boxer, and Timberlake is a certified personal trainer whose husband was diagnosed with Parkinson's in 2000.

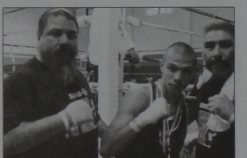
Timberlake said she couldn't get her husband, Tom, "to do anything" before he started coming to Rock Steady. About a month after he started attending classes, she said she saw a change in his mood, mind and attitude.

"He's completely transformed," she said. "He's making the most out of life."

Parkinson's affects about 1.5 million people in the United States. It currently has no cure.



## Congrats to 1-9 Meansteeet Boxing Team!



1-9 Meansteeet Boxing Team competed in the Junior Olympics this past weekend on April 12-14, 2013 at the Boys and Girls Club sponsored by the Lubbock Warriors. Congratulations to the team they all did a very good job. "HOW DO YOU FEEL?," "LIKE A CHAMP" closing remarks by 1-9 Meansteeet Boxing Team.



**21<sup>st</sup> ANNUAL LULAC Robert Lugo Golf Tournament**  
Four (4) Man Scramble Format  
Scholarship effort to educate our youth

May 19, 2013  
RESERVE GOLF COURSE  
Lubbock, Texas

FOR MORE INFORMATION AND TO SIGN UP \$300 per Team or \$75 per person

Meal included Beverages included COME, Participate, Enjoy and Help E D U C A T E OUR YOUTH

ROBERT 702-1312 Early Registration  
JULIAN 765-0696 By May 12, 2013  
ARMANDO 683-3286 Get \$5 Discount PER PERSON

PRIZES WILL BE AWARDED

FIRST FLIGHT	SECOND FLIGHT
1 <sup>st</sup> Place \$750.00	1 <sup>st</sup> Place \$750.00
2 <sup>nd</sup> Place \$450.00	2 <sup>nd</sup> Place \$450.00
3 <sup>rd</sup> Place \$300.00	3 <sup>rd</sup> Place \$300.00

Closest to Pin \$ 50.00 Longest Drive \$ 50.00  
Goodie Bags T-shirts Raffle

All Proceeds will go towards LULAC COUNCIL 263 Scholarship Funds

**CENA PARA DOS**

2 Sandwiches Regulares de 6" | 2 Bolsas de Frituras | 2 Bebidas de 21 oz

**\$11.00**

Todo por sólo

**SUBWAY**

Todos los días después de las 5:00 PM

Excluye bebidas Premium & Supreme. Más impuestos. Oferta por tiempo limitado. Cargo adicional por extras. Todos los precios comprenden el IVA. Reservados los derechos por cambios de precios sin previo aviso. © 2012 Doctor's Associates Inc. SUBWAY® es su marca registrada de Doctor's Associates Inc.

# Catholic Advocacy Day



Christ the King School students from 8th grade to 12th grade attended Catholic Advocacy Day on April 9th at the State Capitol in Austin, TX. They attended a session in the House of Representatives where they declared April 9th as Catholic Advocacy Day. The students along with other Catholics from the area as well from around the state attended a rally that was held on the steps of the Capitol. Texas Bishops addressed the different issues that they felt need to be changed for the betterment of our community.

Photos by Zenaida Aguero-Reyes

## Lubbock to held 14TH Annual César E. Chávez March & Celebration March dedicated to the late Curtis T. Halfmann



The César E. Chávez Commemoration Committee paid tribute to American hero and civil rights leader, César E. Chávez, during Lubbock's 14th Annual César E. Chávez People's March and Celebration, this past Saturday, April 13, 2013.

This year the observance paid tribute to the late Curtis T. Halfmann who died Dec. 2, 2012, and was known for fully embracing the Hispanic culture during his 53 years as a priest, becoming a well-known advocate for Hispanic rights and for the poor.

The event had attendance of over 200 people. Christy Martinez, chairwoman of the event was very please with the event.

# TEE SHIRT PRINTING!!

- \* Family Reunions
- \* Softball teams
- \* Bowling
- \* Any sports



Call Today For More Details! 806-741-0371



### ARROYO CLEANUP COMPLETE SUCCESS

The Guadalupe Neighborhood Association is pleased to inform El Editor readers that the cleanup held Saturday, April 13, 2013 at Lubbock's Canyon Lake System, better known as Barrio residents as "El Arroyo" was an astounding success.

Over seventy volunteers from Guadalupe Neighborhood residents, young adults fulfilling community service, undergraduate and graduate Tech students receiving extra credit from TTU's Natural Resources, volunteers from Lubbock's La Puerta (THV), volunteer workers from Amigos/United Supermarkets, St. Joseph's Catholic Church, and the dedicated crews from Lubbock's Park and Recreation Department. Due to the efforts of dedicated individuals and organizations from all sectors of Lubbock's population, this 21st cleanup effort was another attempt to make the Arroyo a safer and more beautiful place for everyone.

Recent developments with the Chamber of Commerce Image Lubbock Project have designated "El Arroyo" as a projected site for future development. Carlos Quirino, Jr.

## Menos obesidad infantil con WIC

Yolanda D., madre de dos pequeños, no sólo recibe cupones del programa de nutrición suplementaria conocido como WIC, sino también educación sobre nutrición y ayuda para amantar a su bebé. Ambos niños tienen el peso correcto y forman parte de las nuevas estadísticas que indican que ha disminuido los niveles de obesidad entre los menores.

Un estudio realizado por los Centros de Control y Prevención de Enfermedades (CDC) en Los Angeles y Nueva York revela que contrasta a la tendencia de obesidad en los niños de hogares con bajos ingresos, los pequeños inscritos en WIC, que provienen de familias pobres, el nivel de obesidad es menor.

"Cuando a mí me dio diabetes gestacional me recomendaron que cambiara la forma de comer y así lo he hecho desde entonces. El cambio me ayudó no sólo a mí, sino también a mi esposo y a mi hija", dijo Yolanda.

El cambio de alimentación incluye optar por pan y frutas de trigo integral, más vegetales y disminuir la cantidad de azúcar, sal y grasas.

Pana Hernández, gerente de relación con la comunidad de la agencia que administra WIC en Los Angeles, dijo que la disminución en la obesidad de estos niños se debe a múltiples factores, tales como el incremento en la cantidad de madres que optan por amamantar a sus

bebés y lo hacen por más tiempo, así como por las clases de nutrición que las madres reciben, las cuales les enseñan a tomar mejores decisiones a la hora de utilizar los cupones de alimentos en la tienda.

WIC también ofrece recetas saludables y fáciles de preparar, además de consejos sobre cómo ayudar a los niños a que pierdan las frutas y vegetales.

Para Liliana González la información que le dan en WIC ha permitido que su hijo Ricky, de 2 años de edad, se mantenga saludable. El pequeño no come mucho, pero sí come alimentos saludables como coliflor, brócoli, zanahorias y frijoles.

"A él (Ricky) no le gusta comer, pero como por poquitos constantemente y lo que come son verduras, pollo y frijoles... si no comiera tan saludable seguramente yo estaría preocupada", dijo Liliana.

Shannon Whaley, coautora del estudio, dijo que han registrado los niveles de obesidad en el Condado de Los Angeles y en la ciudad de Nueva York para evaluar el impacto de WIC en la vida de los niños provenientes de familias con bajos ingresos, quienes por lo general tienden a tener mayores niveles de incidencia de obesidad.

"Hemos rastreado la obesidad temprana por los últimos 10 años y nos preocupaba el incremento constante que estábamos documentando. Pero hemos visto una tendencia emergente en los últimos tres años", declaró

Whaley. Hernández agregó que este estudio le ha permitido documentar que "WIC ayuda a las familias con bajos ingresos a tomar mejores decisiones para sus hijos.

"Nosotros les enseñamos a las madres que deben limitar el tiempo que los niños ven televisión o juegan en la computadora, y que la comida que llevan a su casa contribuye a la salud de sus hijos. Nuestros niños comen más saludable", señaló Hernández.

Un componente principal en el éxito que tiene WIC evitando la obesidad son las clases de lactancia materna.

Muchas madres como Yolanda reciben ayuda para que continúen amamantando a sus bebés.

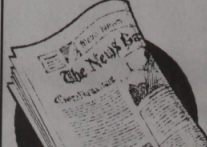
Wendy De León es una de las conserjes que visitan diferentes centros para evitar que las madres opten por fórmulas en lugar de darle la comida natural de los bebés: la leche materna.

"A veces las madres dejan de amamantar a sus bebés dejan tener problemas. Yo estoy disponible para ayudarles", dijo De León durante una sesión con Yolanda y el pequeño Benjamín, de dos semanas de nacido, y otra madre con su recién nacido que tenía preferencia por el biberón.

Si lo necesitan, las familias que reciben WIC también son referidas a otros servicios sociales como estampillas de comida, MediCal o Healthy Families y asistencia en efectivo.

Need to advertise your business? Call today and ask about our special!

## El Editor Newspaper



serving West Texas for over 35 years!

Call us 806-763-3841